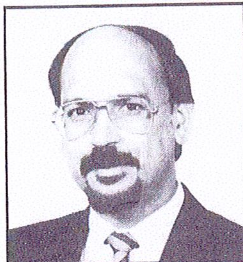




ARUBA
Noticiero Oficial di Gobierno

GABINETE ODUBER 9 FEBRUARI 1989 - 9 FEBRUARI 1990

"E Gobernacion di Pueblo"

DESAROYO ECONOMICO

Gabinete Oduber a priminti Pueblo pa traduci e desaroyo economico den un desaroyo caminda un y tur lo beneficia di dje. Un economia sano no por ta basa riba un solo pilar. Mester consolida e nivel di nos producto turistico pa garantisa un desaroyo economico balansa, mester bin un moratorium riba construccion di hotelnan. Kiko mester a haci pa consolida e posicion aki y yena e cambernan di hotel? Gobierno mester a busca mas posiblidad pa vuelo aereo, cual a sosode tambe:
- VASP cu vuelonan regular for di Brazil.
- VIASA cu vuelonan directo for di Houston.
- Gobierno ta buscando mas airlift pa yena e cambernan di hotel y contactonan a ser haci cu ALITALIA, AIR CANADA, AIR FRANCE, LUFTHANSA, ETC... Alavez Gobierno a logra atrae "Carnival Cruises" pa 5 aña largo, treciendo tur siman 1200 turista. Gobierno mester combati e aspectonan negativo den e desaroyo di e sector "time sharing." Gobierno mester a diversifica su economia mirando e echo cu nos economia no por depende di un solo pilar.

DIVERSIFICACION

Kiko nos Gobierno a haci?
- Den apenas 6 luna di gobernacion a yega na un acuerdo pa pone e refineria den operacion atrobe.
- A regla uzo di e terminal na San Nicolas (Wickland Oil) a base di un contract beneficioso pa pueblo.
- A firma e 3 contractnan pa bora petroleo.
- Nos zona franca a ser amplia cual ta genera devisas pa Aruba.
- APA N.V. a "break even" aña pasa y e ta mustra di lo bai gana placa na 1990.
- E proyecto di R & S Diesel a ser concretisa y ta den construccion.
- Gobierno ta den negociacion cu Janssen Farmaceutica y cerveceria Alken Maes.

INFRASTRUCTURA

Den un paar di luna Gobierno a haña un idea cla cual ta e obligacionnan cu tin y kiko Gobierno mester haci:





- WEB

A triplifica e cambernan den sector hotelero a base di un garantia di 500 miyon florin, pero no a percura pa suficiente awa y coriente. Gabinete Oduber si a percura pa esaki. A cumpra 2 planta di 6 mil ton y a laga traja un tanki di reserva di 12.5 mil ton na Alto Vista. Gobierno a yega na un acuerdo cu EXXON riba uzo di e tankinan riba waf na Playa e.o. pa almacena awa. A yega na un contract pa garantisa suministracion suficiente di coriente entre WEB y COASTAL pa entrega di coriente na e hotelnan y na henter pueblo di Aruba.

- Aeropuerto

Nos aeropuerto ta mucho chikito y Gobierno ta tratando cu Hulanda y E.E.G. pa haña financiamento pa expansion di nos aeropuerto.

- Vivienda

Gobierno a percura pa 6 miyon florin pa construccion di cas propio. Lo ser construi 50 cas di pueblo na Madiki y 38 den Village. Gobierno ta tratando cu Algemeen Burgelijk Pensioenfonds pa financiamento di 1750 cas y Gobierno ta apoyando tur hende cu kier construi nan propio cas. Tambe Gobierno ta apoyando tur hende cu bin cu financiamento ta judanan haña tereno mas pronto posibel pa construi cas pasobra Aruba mester entre 5 mil pa 6 mil cas den e proximo 5 añanan.

- Educacion

Mirando e desaroyo cu Aruba tin su dilanti nos poblacion lo bai crece y lo mester di mas maestro di school y tambe mas schoolnan. Gobierno lo inicia cu I.P.A. (Institucion Pedagogiko Arubano) e aña aki pa haña mas maestro y e Task Force Schoolgebouwen ta drechando schoolnan existente pa amplia nan capacidad pa tuma mas studiante. Den e problema entre S.M.O.A. y rectorado di Colegio Arubano, Gobierno a intermedia diligentemente y a yega na un protocol entre e partidonan pa soluciona esaki.

- Caretera

Gobierno mester mas o menos 20 miyon florin pa mantencion di caretera den cuadro di e desaroyo andando.

- Salubridad

Nos hospital lo mester wordo expande ya cu den añanan venidero nos hospital lo ta chikito mirando e gran cantidad di hendenan local y di exterior cu lo bin Aruba. Tambe Gobierno lo introduci e aseguro general pa cubri gastonan di enfermedad.

DESAROYO SOCIAL

Pa por traduci e desaroyo economico den un desaroyo caminda un y tur lo beneficia di dje Gobierno mester elimina inseguridad:
- Unda cu tin continuidad di trabao ta elimina contract di corto duracion.
- Entrante 1 januari 1990 Gobierno a percura pa Aruba tin su propio fondo di pensioen. E placa ta bin Aruba y e ta wordo suministra na Aruba. Tambe e ta habri e posibilidad pa nos ambtenaarnan por fia placa e.o. pa traja nan propio cas, pasobra durante e ultimo 3 añanan esaki no tabata por.
- A introduci pa empleadonan publico "equal work equal pay" entrante 1 januari 1990. E meta di Gobierno ta pa tin un sistema di pago cu ta conta pa un y tur.
- Gobierno lo apoya pa sector priva tambe bini cu un fondo di pensioen.
- Gobierno ta apoya institucion di un spaarfonds caminda doño di trabao y trajador ta participa.
- Gobierno cumpliendo cu su promesa pa separacion di belasting riba entradanan di parejanan casa y considerando e complicidad di e materia aki y e tempo cu lo bai tuma pa reorganisa nos sistema pa cobra impuesto a dicidi pa entrante 1 januari 1990 tuma e medidanan necesario pa evita cu parejanan casa ta ricibi e asina yama "naheffing" na fin di aña, cual defacto ta implica cu a separa impuesto riba entradanan di parejanan casa.

NOS PROME MINISTRO

NELSON O. ODUBER

Prome Ministro, Nelson Orlando Oduber, orginalmente ta bin di e Pueblo di Santa Cruz, for di un famia humilde cu ta conta cu 12 ruman mas. Na edad joven su tata Urbano Oduber q.e.p.d. a fayece a consecuencia di un accidente tragico. Su mama Sra.vda. Carmen Felepina Oduber-Croes cu boluntad, speranza y fé den Criador a lanta e famiya di 13 jui. Sin duda por bisa cu e situacion aki a contribui na e formacion di e sentido di responsabilidad propio y di un pa otro cu nos Promer Minister ta desplega awe pa cu su Pueblo.

Naci dia 7 februari 1947 y cria den un bon famia, Nel, manera e ta ser yama, a sigui su estudionan basico na St. Jozef School y despues su Mulo na St. Antonius College. Na Hulanda e a termina "Gemeenteadministratie" na 1970, y na aña 1972 e a ricibi su grado den Ciencia Constitucional. Tur dos grado e a ricibi na e Universidad di Tilburg na Hulanda.

Den su juventud e tabata masha activo ariba tereno social, pero principalmente den deporte muy en particular futbol y atletismo na unda e a forma parti di e seleccion Nacional varios bes y tambe e tabata campeon den atletismo trayecto cortico den 100 m, 200 m y 400 m, y un tercer lugar den salto largo.

Na aña 1974, Nel a drenta enlace matrimonial cu Glenda Croes, di cual matrimonio a nace tres yiu homber, Glenson, Danguillaume y Nelson Jr.

Na aña 1975 Nelson a drenta politica activamente den e partido M.E.P. y desde e tempo ey e a tuma parti na tur eleccionnan cu a sigui na Aruba, tanto pa Staten como Eilandsraad. E mes un aña aki e a keda nombra como Diputado, cual funcion e a ocupa te cu December 1985. Nel a comberti su mes den e persona cu a ocupa e puesto di diputado na e edad mas hoben den historia politico di Aruba.

Como Diputado e tabata activo y bao su encargo a institui diferente comisionnan cu a conduci na e logro grandi esta e Status Aparte di Aruba. Por ser bisa cu e ta un di e personanan, cu tin un experiencia grandi ariba e tereno estatal.

E tabata tambe miembro di e Comision di Reino pa e preparacion di e independencia di e Republica di Suriname. E tabata e Diputado encarga cu e Departamento pa Asuntonan

Cont. na pag. 2

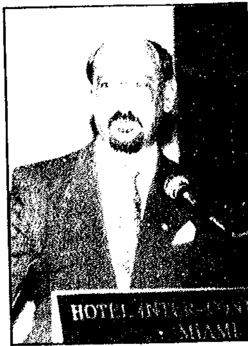
For di pag. 1

NOS PROME MINISTRO

Legislativo y Constitucional; den tal capacidad representando Aruba den tur e conferencianan relaciona cu e asuntonan ariba menciona den Antiyas Hulandes, Hulanda y otro paisnan.

Bao su manejo como Diputado tambe a keda realisa e Bandera di Aruba y e Himno Nacional "Aruba Dushi Tera".

Tambe e tabata encarga cu organisacion di e referendum consultativo encuanto e futuro estatal di Aruba na 1977. E tabata tambe miembro di e Comision di Reino pa reformacion polilitico di Antiyas Hulandes, diputado encarga cu e Departamento di e Structura Politico y coördinador Status Aparte di Aruba. Pa tres periodo conse-



cutivo e a keda eligi como Diputado pa Aruba. E tabata pa tres periodo consecutivo miembro di Eilandsraad. Como Diputado e tabata fundador di e compania di transporte pa Pueblo, esta ARUBUS. Bao su guia a modernisa nos puerto, esta a construi e container haven y e edificionan di Aruba Ports Authority. E a percura pa un plan di infrastructura turistico, esta e plan "SASAKI", cu awe por a construi e hotelnan, restaurantnan, etc... Como Diputado e a percura pa e.o. construccion di un biblioteca publico y un edificio pa artesania.

Den e partido M.E.P. e tabata pa 10 aña secretario general. Despues di fayecimento di Sr. Betico Croes q.e.p.d. e a actua como lider di M.E.P. y dia 8 di Maart 1987, e a keda eligi unanimamente como lider maximo di e partido Movimiento Electoral di Pueblo.

Como resultado di e eleccion di 6 di Januari 1989, y como lider di e partido mas grandi, e a ser apunta door di Su Excelencia Gobernador, na prome instante como informador y encarga despues cu e tarea pa forma e Gobierno nobo. Desde 10 februari 1989, e a keda huramenta como Prome Ministro di e pais Aruba. Na 1980 e matutino "Diario" y e revista "Amistad" a eligie como "man of the year." Dia 3 di juli 1989 e a ser condecora pa e Gobierno Venezolano den Orden Fransisco de Miranda en la Primera Clase. Dia 19 di oktober 1989 e a ricibi den Lago Sport Park un reconocimento di iglesianan pa su labornan. Dia 10 di december 1989 e a ser nombra como "man of the year" den e congreso di partido M.E.P. Dia 14 di december 1989 e a ricibi e Premio Oro Aruba pa su bon trabaonan. Dia 22 di december 1989 e a wordo eligi politico di aña door di e lectornan di e matutino "Extra."

Nel ta conoci como un homber senciyo den nos comunidad cu tin un amor grandi pa su mama, su señora y su yuinan. Esaki e ta refleja trajando incansablemente pa su Pueblo stima.

Nel ta conoci pa ta un gran Caribeño, un gran Latino Americano y pesey como Diputado y awor como Prome Ministro di Aruba e a viaja pa diferente paisnan den regio pa hiba e mensaje di union y hermandad. Nel su vision no conoce frontera, pero ta sigui mucho mas leu di cualquier horizonte.

E ta un gran luchado y trahado y su trabaonan no conoce limite, ni ora.

Manera e mes ta yama su mes, e ta "un di e muchanan di cunucu, yui di e Pueblo aki."

ASUNTONAN PETROLERO

Reapertura di e refineria pa "The Coastal Corporation of Houston, Texas," e logro mas grandi di Gabinete Oduber.

Dia 19 di October tabata un dia historico pa e Pueblo: "The Coastal Corporation" y Gobierno a firma e contract pa e reapertura di e refineria. E ambiente durante henter e siman desde cu a ser anuncia cu un acuerdo a ser logra, tabata grandi, Aruba tabata di fiesta, principalmente San Nicolas tabata di fiesta. Pueblo dentro di poco lo mira e humanan, cu durante decadanan a sali for di e pipanan, bolbe bai laira, indicando progreso y futuro prospero pa nos Pueblo. E Gobierno anterior jamas a kere den e reapertura di e refineria, y te asta a firma un acuerdo pa cuminsa pa desmantela esaki.

E Gobierno di Prome Ministro Oduber a mira e asunto diferente y ta kere na prome lugar cu mester por diversifica e economia y no wanta ariba un solo pilar cu ta turismo, cu por ta vulnerable.

E Gobierno actual ta pensa cu nan tin un compromiso cu e Pueblo di San Nicolas tambe, cu durante ultimo tres añanan di gobernacion a ser lubida. San Nicolas atrobe mester bira e cuidad industrial di Aruba. Cu tur e pensamentonan aki na mente, e Gobierno di Gabinete Oduber a cuminsa sondea e posibilidad pa e reapertura di e refineria.

Dia 19 di October den Sala di Parlamento durante un ceremonia protocolario, digno di su importancia, a tuma lugar firmamento di e contract entre "The Coastal Corporation of Houston" y Gobierno di Aruba. Prome Ministro di Aruba, Sr. Nelson Oduber a bisa lo siguiente:

"Esaki ta un ocasion di hubilo. Dentro di algun minuto mas, nos lo firma e contract, cu lo nifica comienso di un era nobo pa e industria petrolero. Esaki tambe lo nifica e fin di e periodo scur cu a cuminsa na 1985 na momento


Desmantelacion a para......... Reconstruccion a cuminsa!

cu "Lago Oil and Transport Company" a sera su portanan.

Cu firmamento di e contract Gobierno ta cumpliendo cu e promesa haci na e Pueblo di Aruba pa traja riba diversificacion di nos economia. Esaki lo nifica prosperidad, un economia sano y alegria pa e hendenan di nos pais stima. Hopi di e credito pa ta aki awe, segun Prome Ministro Oduber, ta bai na un homber cu e vision pa comprende cu for di e ruinanan di un refineria bieu por lanta e soño nobo pa Aruba. Un homber cu no tabata tin miedo pa pone su atencion personal, dinamismo, inteligencia y su placa den e proyecto aki.

Segun Prome Ministro Oduber e realisacion a converti den un obsecion pa e pasobra aki Prome Ministro sa cu e a haci su maximo esfuerso y esnan di su ejecutivonan pa yega asina leu.

Mi ta kere cu e a bira mi amigo y e amigo di Aruba". Aki Prome Ministro Oduber tabata referi, naturalmente, na Sr. Oscar Wyatt, e presidente y fundador di "The Coastal Corporation of Houston". Prome Ministro Oduber a bai den historia, pa demostra con a yega awe cu e contract cu "The Coastal Corporation".

"Historia a cuminsa riba un otro dia di october na 1984. Tabata e dia cu Exxon a informa e Gobierno Central y Gobierno di Aruba di nan intencion pa cera e refineria pa entrante Maart 31, 1985, despues di mas di 60 aña den operacion. Loke hopi a pensa cu no por a sosode a sosode. Den e


E tres grandinan pa loke ta trata e reapertura di e refineria.

lunanan cu a sigui hopi reunionnan a ser teni y cantidad di ideanan a ser sugeri: Gobierno a obtene e opcion pa cumpra e facilidadnan den caso cu otro operador ser haya. Mas reunionnan! Cada biaha e solucion tabata parce cerca, Gobierno a ser desapunta. E refineria a permanece sera. Dia prome di Januari 1986, Aruba a haya su tan anjela Status Aparte y un Gobierno di coalicion nobo a tuma posecion. A hiba e deliberacionan den tal direccion cu dia 29 Januari 1988, e Gobierno ey a firma un acuerdo pa desmantela e refineria totalmente.

Durante 1988 Wickland a presenta y na September 29, e Gobierno anterior a firma un acuerdo di principio pa permiti "Wickland Oil Company" opera e facilidadnan di transshipment na Lago.

Dia 6 di Januari 1989, un Gobierno nobo a keda eligi. E coalicion cu mi ta orguyoso di a forma entre mi propio partido M.E.P., P.P.A. y A.D.N. a bira responsabel pa tuma accion.

Di biaha cu nos a sinta na Februari, nos a apunta un team negociador nobo pa petroleo y asigna nan pa negocia e asuntonan di e refineria. Trajando den cooperacion sera cu e Consejo di Ministro e team a hasi masha hopi durante e 8 lunanan cu a pasa.

Dia 28 di Maart pa 7'or mainta e prome contacto a ser hasi cu "The Coastal Corporation" y negosiacionnan a tuma un dimension nobo.

Tabatin negosacionnan entre Gobierno y EXXON/Lago, Gobierno y Coastal, Coastal y Exxon/Lago, Coastal y Wickland, Wickland y Gobierno".

"Finalmente", segun Prome Ministro Oduber, "e ultimo parti di e 'mission impossible' a ser poni na su lugar y aki nos ta awe."

"E complimentacion ta di hopi persona". Prome Ministro Oduber ta relata di ta orguyoso di ta yui di e Pueblo aki y cu e Pueblo a dune e oportunidad pa sirbi nan interes. Ministro Presidente Oduber a gradici Dios Todopoderso pa su guia. Nos Prome Ministro a duna reconocimento na memoria di Ministro Daniel Leo q.e.p.d. Ta sr. Leo q.e.p.d. a pidie pa tuma na su encargo tur asuntonan di petroleo, pasobra e a considere un prioridad Nacional. Ministro Presidente Oduber a bisa cu e no por a keda sin recorda e lider Betico Croes, en feliz memoria. Tabata e cu a duna Prome Ministro Oduber e oportundidad pa ta e lider di e Pueblo, aki y awe. Prome Ministro Oduber a mira bek ariba e dianan scur, despues cu e refineria a sera y e ta corda e palabranan dirigi na dje: **"Si ta existi un porciento pa e reapertura di e refineria, tuma e oportunidad."**

Segun Prome Ministro Oduber, **"E tarea no tabata facil, y a tuma esfuersonan di innumerable persona. Pero na Betico y na bosonan tur mi ta bisa: Mi a tuma e oportunidad y nos a logra."**

Te asina leu discurso di Prome Ministro Oduber, prome di a

Cont. na pag. 3


Condecoracion di Prome Ministro Nelson Oduber den orden di "Francisco de Miranda en la Primera Clase".

For di pag. 2

ASUNTONAN PETROLERO

firma e contract entre "The Coastal Corporation" y Gobierno di Aruba. Entretanto trabaonan a cuminsa riba e refineria y tur indicacion ta mustra cu pa september venidero e refineria lo ta den operacion atrobe. Loke hopi a pensa cu no por sosode, a sosode.

GOBIERNO A PERCURA PA UN MIHOR CONTRACT CU "WICKLAND OIL".

Ministro Presidente, Sr. Nelson Oduber, durante un reunion di Parlamento, a declara primeramente cu su Gobierno no tin nada di sconde pa e pueblo y cu ta deber di Gobierno pa duna Parlamento tur informacion. Parlamento ta e maximo instancia di nos Constitucion y di nos comunidad.

Gobierno lo ta habri y sincero cu su pueblo y su representantenan. Desicionnan di indole general mester haya aprobacion di Parlamento. Esaki, segun Ministro Presidente, Sr. Nelson Oduber, no tabata e caso cu Gobierno anterior cu a tuma centenares di desicionnan sin consulta o pone representantenan di pueblo na altura di loke lo bai tuma lugar. Un di e desicionnan cu su Gobierno ta referi na dje ta sin duda e negosacionnan cu a tuma lugar entre e Gobierno anterior y "Wickland Oil", den e di tercer cuartal di 1988.

Prome Ministro Oduber ta relata cu inmediatamente cu su Gobierno a tuma posicion, desicion a ser tuma pa drenta den contacto cu Sr. Wickland pa di e forma ey, haya un copia di e acuerdo di principio, cu su compania a firma cu Gobierno di Aruba na 1988. Gobierno di Gabinete Oduber a institui un comision negociador consistiendo di mr. Tabare Monzon como presidente y e miembronan Sr. Juchi Curiel, mr. John de Vries, Sr. Casper Boekhoudt, y Sr. Coby Geerman pa cuminsa cu combersacionnan cu Wickland pa di e forma ey yega na un acuerdo mas ventajoso pa pueblo di Aruba. E comision a ser asisti pa mr. Brandt Wubs di Hulanda y Dr. Luis Salinas di "Gaffney Cline and Associates".

Segun Prome Ministro Oduber inmediatamente e expertonan a saca afo cu e acuerdo di principio firma na aña 1988 no ta uno favorable pa e pueblo, pero como cu e ta mara Gobierno, cambionan drastico no por tuma lugar mas. Despues di hopi deliberacion Gobierno a yega na e conclusion cu no ta consejable pa purba deshaci di e acuerdo den su totalidad pa no crea mal impresion serca inversionistanan. E comision lo mester a tene nan mes na e liñanan grandi di e acuerdo di principio.

Prome Ministro Oduber a relata algun di e puntonan den e contract cu e comision negociador a logra cu ta hopi mas positivo en comparacion cu esun firma na aña 1988.

1. Prijs di compra di e facilidadnan

Gobierno anterior a bai di acuerdo pa bende tur e propiedadnan di e facilidadnan di transshipment, consistiendo di cantidad di tanki, pompnan, tuberia y principalmente e "reefberthnan" grandi cu tin banda di Cura Cabay, pa un suma mediocre di US $ 2.5 miyon.

Segun calculo esaki ta e scrap value di tal instalacionnan. Mas peor di e asunto ta cu esaki por ser paga den un termino largo, den 15 aña na rason di simpel 9% di interes pa aña, cumisando despues di e prome aña. E Gobierno actual a logra di cambia e areglo y a stipula e balor di tal instalacionnan na US $ 6.5 miyon cual ta un diferencia di US $ 4 miyon.

2. Garantia di e compania madre

Gobierno actual a logra cu e compania madre esta "Wickland Oil Corporation" di Sacramento California segun articulo IV punto 4.4.4, lo para garantia si Wickland faya pa cumpli cu su obligacion financiero. Un otro punto importante tabata esun 4.5, cu ta cubri inflacion y di prijs. A base di e acuerdo di principio di 1988 tabata dificil pa haci cambio ariba e areglo y acuerdo di "throughput fee". E Gobierno actual a logra pa incorpora e cambio cu ta duna Aruba un mijor deal den caso cu e margin di ganashi pa bari durante e 3 añanan subi considerablemente. Asina nos por a regla cu via e schedule di "throughput fee", Aruba tambe ta probecha den tempo bon. Hunto cu esaki Gobierno a logra tambe pa haya un mihor control ariba cuenta y transaccionan di Wickland Oil Aruba N.V. Tambe N.O.C.A. y su contratistanan por haci uso di e facilidadnan di e terminal.

E Gobierno actual a percura pa cambia e contract di tal forma cu companianan manera Occidental, Hamilton y Maraven, si acaso tin petroleo, tin e prome derecho pa hasi uzo di e facilidadnan di Wickland. Segun Prome Ministro Oduber un otro punto cu a keda logra ta cu e construccion lo cuminsa mas rapido, esta dentro di 3 luna y no 6 luna manera e acuerdo di principio tabata stipula.

Den e contract nobo di Gabinete Oduber ta stipula cu e proyecto lo bira operacional dentro di un aña y no 2 aña. Tambe ta asina cu a pone bon cla cu e inversion real ta di US $ 6.4 miyon den prome aña, mientras cu den e areglo anterior ningun suma a keda menciona. A keda stipula cu trainmento di personal Arubano mester ser garantisa. E Gobierno actual tambe a percura pa Wickland Oil Aruba a bira un corporacion Arubano, prome cu e por bin na remarca pa e "tax holiday".

Prome Ministro Oduber ta contento cu e comision negociador cu den nomber di Gobierno a hasi un bon trabao, y a trece mas garantia y entrada pa e Pueblo di Aruba.

MINISTERIO DI ASUNTONAN GENERAL

Prome Ministro Nelson O. Oduber

CENTRAAL BUREAU PERSONEELS ORGANISATIE

Adres: L.G. Smith Blvd. 76
Tel.: 24900
Director Interino: J. Lacle

Mirando cu 732 empleado a bay cu V.U.T. Gobierno mester bay mira na 1990 con pa sigui duna un servicio optimal na Pueblo. Saliendo for di e realidad di e situacion financiero mester determina cuanto hende y na cua departamento mester emplea hende. Mirando cu cursonan pa ambtenaar a ser elimina Gobierno ta sinti un falta grandi con pa prepara nos propio empleadonan publico (p.e. curso di adjunct commies). Gobierno ya a tuma un desicion pa prepara cursonan pa nos empleadonan publico.

Mirando cu tin varios departamento cu no tin director, Gobierno su meta ta pa nombra tur director cu falta a corto plazo.

E echo cu no tin suficiente hende pa traha den tur sector aki na Aruba ta pone cu Gobierno mester aumenta su eficiencia. Lo studia si tin necesidad pa restructura e departamentonan na e manera mas practico cu tin. Gobierno a cuminsa cu un fondo di pensioen y ta wak con por yega na contribui na aumenta e cantidad di hendenan cu por bira miembro di tal pensioen.

Gobierno su meta ta pa yega na un solo tipo di ambtenaar. Desde introduccion di "equal work equal pay" (e mesun salario pa tur hende cu ta haci e mesun trabao) poco poco, teniendo cuenta cu e realidad di e situacion financiero, Gobierno lo bay elimina e diferencia entre obrero, werkster y ambtenaar.

B.U.V.O. (BUREAU VOORLICHTING)

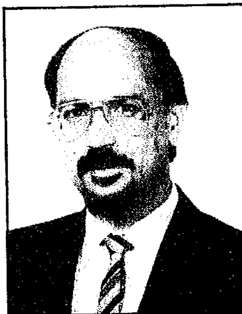
Adres: L.G. Smith Blvd. 76
Tel: 24900
Director Interino: N. Koolman.

Gobierno mester bai nombra un director pa e departamento aki pa aña 1990 y tambe lo mester bin un reorganisacion caminda Gobierno por duna tur luna un relato di gobernacion pa prensa y television.

S.C.C. (SERVICIO CENTRAL DI COMPUTACION)

Adres: Torenstraat 11
Tel: 46625
Director: H. de Cuba.

E servicio aki lo bai resorta atrobe bao di departamento di Finanzas ya cu segun e structura di organisacion di Aruba e tabata resorta bao di tal departamento caba. Den cuadro di automatisacion di departamento di Finanzas, Belasting y Ontvanger, e servicio di S.C.C. ta esencial. Pesey a laga e servicio aki resorta bao di Ministerio di Finanzas.



HULPBESTUURSKANTOREN.

E kantoornan aki lo mester amplia e servicionan den e districtonan caminda Pueblo tin acceso mas facil y rapido. E tramitenen necesario ta ser haci pa publico por paga e.o. nan cuentanan cu Gobierno na e kantoornan aki.

B.I.D. (BUREAU INTERNE DIENSTEN)

Adres: L.G. Smith Blvd. 76
Tel: 24900
Director Interino: V. Mathilda

Gobierno, fuera di bai nombra un director pa e servicio aki mester busca un espacio y un sistema mas adecuado pa nos documentonan di hopi balor cu Gobierno tin den su poder. Otro punto masha importante ta pa automatisa e servicio aki.

D.B.B. (DIRECTIE BUITENLANDSE BETREKKINGEN).

Adres: L.G. Smith Blvd. 76
Tel: 34705
Director Interino: drs. H. Baarh

Pa D.B.B. Gobierno mester nombra un director a corto plazo. Primordialmente D.B.B. mester ta e katalysador pa e contactonan den region den cuadro di e statuut, pa Aruba por move riba tereno internacional.

D.B.B. mester duna mas conocimento na Pueblo kiko ta e tratadonan cu Hulanda ta cera y loke Aruba ta mara na dje. Mayoria di hende p.e. no tabata sa di tur e consecuencianan cu e tratado di New York tabata tin pa Aruba.

Na Europa Hulanda ta trajando riba un tratado cu ta ensera "exchange of information" pa banconan cual lo tin su consecuencianan pa Aruba tambe como partner den e tratado. No ta intencion di Hulanda pa controla nos movecionnan solamente e mester bay den e cuadro cu nos no ta trece e politica pa cu exterior di Hulanda den problema.

Aruba tin suficiente espacio pa move trankil den su relacionnan y te hasta e recomendacion ta pa nos mira con por establece contacto den e region Caribense y Latino-Americano y cu e organisacionnan entre e paisnan aki riba topiconan di nos interes y beneficio. Den esaki Hulanda ta duna su cooperacion completo y pa e uso di Embajadanan den region tambe pasobra ta Embajada di Reino nan ta.

Hulanda ta apoya e conferencia di Money Laundering na Aruba completamente. Aruba a ofrece Hulanda pa organisa e proximo conferencia di embajadornan y e directorado di Hulanda na Aruba.

BURGERLIJKE STAND EN BEVOLKINGSREGISTER.

Adres: L.G. Smith Blvd. 76
Tel: 24900
Director Interino: R. Pablo.

Lo mester nombra un director akinan y lo mester automatisa e servicio aki den su totalidad. Preparacion ta ser haci pa un censo tuma lugar den aña 1990. Esaki lo mester sosode conjuntamente cu Centraal Bureau voor de Statistiek. Cu e censo aki Gobierno por bai tin un mijor administracion di su poblacion. Un yamada ta ser haci pa henter Pueblo duna cooperacion na e censo aki ya cu esaki lo beneficia un y tur.

E desaroyo cu tin na Aruba actualmente ta pone cu mester bin cu cedula di identidad pa cada ciudadano lo mas pronto cu ta posible. A nombra un comision nobo pa duna nos cayanan un nomber. Asina dia 18 di maart 1989 a duna e plaza banda di Cas di Cultura e nomber "Plaza Libertador Betico Croes." Tambe dia 29 di januari 1990 a duna e caya Nassaustraat e nomber "Caya Betico Croes" y e plaza na comienso di e caya aki a ser nombra "Plaza Daniel I. Leo."

MINISTERIO DI OBRAS PUBLICO Y SALUBRIDAD PUBLICO

Ministro Pedro P. Kelly

DEPARTAMENTO DI SALUBRIDAD PUBLICO

Adres: Hospitaalstraat 4
Tel.: 24200
Director: Prof. dr. Vorst

E departamento aki ta hunga e rol mas importante pa garantisa e salud di nos pueblo y esnan cu ta bini aki. Considerando cu pa garantisa un manejo optimal riba salubridad, no por depende unicamente di e profesionalnan, cada uno riba nan tereno, pero mas bien riba un bon sincronisacion entre e diferente specialidadnan y e subdepartamentonan. Concerniendo salubridad publico, Gobierno a nombra dr. Jacques van Veen pa coordina e Departamento di Salubridad Publico bao encargo di e Ministro di Obras Publico y Salubridad Publico. E introduccion y implementacion di e aseguro general pa cubri gastonan di enfermedad ta exigi tambe un reorganisacion drastico den e structura di e Departamento di Salubridad Publico. Pa garantisa cu esaki ta sosode di un forma cojerente Gobierno a apunta Profesor dr. Vorst como director di e departamento aki. Un persona cu experiencia vasto riba e tereno aki kende lo mester percura pa e departamento aki bai funciona en concordancia cu e ley riba aseguro general.

Servicio di Ambulance

Pa mejora funccionamento di e personal di e servicio aki tin un proyecto en cooperacion cu Gobierno Venezolano, P.A.H.O. (Pan-American Health Organization) y Departamento di Salubridad Publico cu lo ser trata na mei 1990. Na aña 1989 tres ambulance nobo a ser cumpra pa asina e servicio di ambulance por funciona mijor.

Combatimento di Keintura Geel y Muskita

Gobierno a equipa e servicio aki cu dos machine nobo pa fliet pa asina garantisa un combatimento eficas contra sangura. Ora cu e noticia di un epidemia di dengue na Venezuela a drenta, nos servicio ya tabata completamente equipa pa por a actua contra e problema aki. Gobierno for di aki ta haci un apelacion serio riba henter pueblo pa coopera cu e campaña andando pa combati creadero di sangura y muskita riba nos isla.

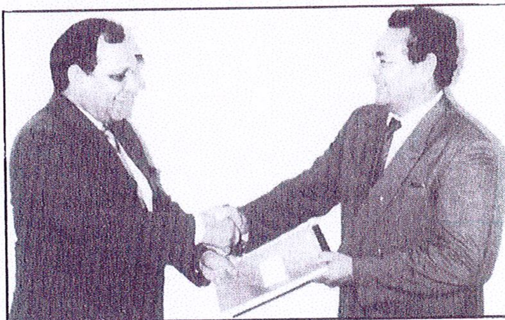
Servicio Hygiënico

Establecimientonan cu no ta mantene nan mes na reglanan stipula pa cu hygiena, Departamento di Salubridad Publico lo bai haña e autoridad pa manda sera esakinan. E proyecto aki cu lo ser realisa en cooperacion cu e.o. Cuerpo Policial y Servicio di Asuntonan General y Juridico ta den su fase final.



Malesanan Contagioso

Un proyecto cu P.A.H.O. a cuminsa na mei aña pasa ta pa crea un registracion di malesa y motibo di fayecimiento. Tambe e Departamento di Salubridad Publico a ricibi dos computer como regalo di P.A.H.O. pa e proyecto aki. E registracion di e informacionnan aki ta hopi importante pa por formula manejo den salubridad.



Entrega di rapport "Algemene Ziekenkosten Verzekering".

Cuido Dental pa Juventud

En cooperacion cu P.A.H.O. a hasi un estudio di e djentenan di e muchanan di school. P.A.H.O. lo finansia e proyecto aki. A base di e resultado y recomendacionnan for di tal estudio Gobierno lo stipula un plan di accion pa cuido dental di nos muchanan na school.

Bedrijfsgeneeskundige Dienst

Adres: van Leeuwenhoekstraat 16
Tel.: 24557
Director: dr. Nip

E servicio di e departamento aki a ser amplia cu un consultorio na San Nicolas. E keuringnan di empleadonan cu tin un tarea fisicamente dificil, y cu ta stipula pa ley a cuminsa atrobe. E trabaonan diario di e dienst aki ta pa hiba un control pa Gobierno riba e personanan cu pa motibo di malesa no por cumpli cu nan tarea diario y pa vigila pa Gobierno cu e condicionnan di trabao ta cuadra cu exigencianan medico.

ASEGURO GENERAL CONTRA GASTONAN DI MALESA (A.Z.V.)

E desicion di mas importante ariba tereno di salubridad publico ta e introduccion di un aseguro general pa cubri gastonan di malesa pa tur hende na Aruba. E ley aki a ser prepara den un tempo record mirando su magnitud. Un aseguro asina pa cubri gastonan di malesa ta hopi importante pa por garantisa un cuido medico optimal pa tur hende. Alavez e ta garantisa cu tur hende lo por haña un trato igual sin cu ta importante cu e tin pp-kaart of no. Ta ser spera cu Staten aproba e ley aki na Maart pa e tramitenan ser haci pa introduci e diferente gruponan den e aseguro aki na un moda responsable.

DIENST LANDMEETKUNDE EN VASTGOEDREGISTRATIE (KADASTER)

Adres: Irausquinplein 10
Tel.: 22605, 21311
Director: ing. V. Frank

Durante aña 1989 tin diferente logronan di importancia cu a ser alcansa door di D.L.V. Gobierno a tuma e decision pa automatisa e departamento Civiellandmeetkunde y a adquiri un computer "Intergraph" cu e hardware y software necesario. Tambe a contrata un compania pa traja riba tres plan di parcelamento: Mabon, Sero Blanco/ Paramira, y Montserat pa asina e otorgamento di terenonan erfpacht por bai mas rapido. E midimento di tereno pa "Wickland Oil" cu tabata mas o menos 42 hectaria entre tera y awa ta otro punto cu a destaca den e departamento aki. Tabatin un aumento considerabel den entradanan y den peticionnan pa midi tereno, tanto den tereno propiedad como den tereno erfpacht. Probablemente un contract pa traja un mapa di Aruba na un escala grandi usando e medio di aereofotografia lo ser otorga e aña aki. E departamento di Hypotheekkantoor tambe tabatin hopi actividad den actanan di transporte di tereno y tambe den su ingresonan.

SERLIMAR (SERVICIO DI LIMPIESA DI ARUBA)

Adres: Kockstraat 4
Tel.: 45080
Director:
ing. Gaby Werleman

E problematica di sushi banda di caminda y na puntonan turistico tabatin e debido atencion di SERLIMAR den e aña cu a pasa, apesar cu tabatin un reduccion di personal. Diferente trucknan pa recohe sushi a ser entrega na SERLIMAR. Preparacionnan a ser haci pa introduci saconan di sushi obligatorio, pasobra limpieza ta determinante pa salud di nos pueblo. Un Aruba limpi y hygienico ta e prome exigencia pa garantisa salubridad publico. Y mirando e desaroyo turistico na Aruba, un Aruba limpi y hygienico ta indispensabel pa bienestar di nos turismo. Gobierno ta apoya campañanan di sector priva pa un Aruba limpi y ta welkom tur iniciativa riba e tereno aki. Comportacion di cada ciudadano ta determinante pa tene Aruba limpi. Esaki ta di sumo importancia tambe en conección cu e campaña pa combati sangura di keintura geel y otro insectonan.

DEPARTAMENTO DI OBRAS PUBLICO (D.O.W.)

Adres: Paardenbaaist. 2
Tel.: 24700
Director Interino:
ing. Richard Mercera

Apesar cu e areglo di retiro voluntario a afecta e departamento aki tambe e personal cu a keda a sigui traja cu tur entusiasmo. Un lista di e diferente proyectonan cu a ser finalisa na 1989 ta sigui:

1. Reconstruccion di caretera Oranjestad-Tanki Leendert, 3ra fase
2. Inicio construccion Balsamostraat
3. Construccion di e wandelpad Noord-Palm Beach
4. Preparacion di caminda di santo den diferente proyecto di parcelamento
5. Mantencion necesario a ser duna na diferente cayanan di asfalt, azeta y santo, riolering y adornonan banda di caminda.
6. Tur auto di Gobierno y equiponan pisa ta ser manteni akinan.
7. Conhuntamente cu Domeinbeheer edificionan di Gobierno ta ser manteni den bon estado.
8. Finalisacion construccion Zona Libre Bushiri
9. Purificacion di awa di Lagoen
10. "Service Road" aeropuerto
11. Renovacion Nassaustraat, Havenstraat, Kazernestraat

Tambe tabatin diferente proyectonan escolar cu a ser supervisa door di e departamento aki. A traja riba diferente proyecto pa e fondo di desaroyo y ayudo for di Hulanda. Tur preparacion necesario pa un abattoir nobo ta ser haci.

DOMEINBEHEER

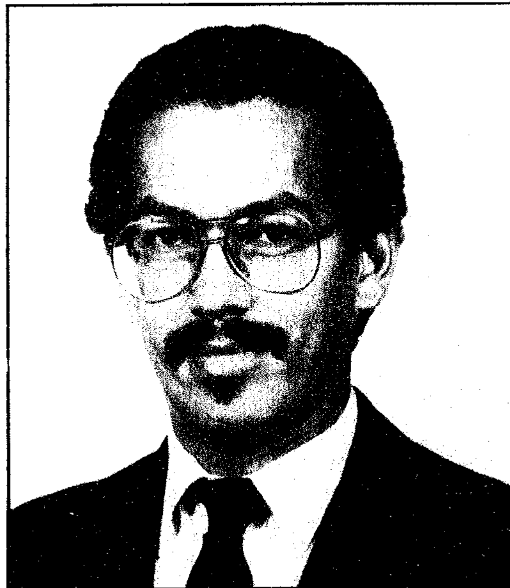
Adres: Sabana Blanco 71
Tel.:33000
Director Interino:
F.J. Adonis

E departamento aki ta forma parti di e grupo di trabao cu Gobierno a instala pa traja riba vivienda pa Aruba. Tambe e departamento aki ta encarga cu preparacion di tur plan di parcelamento pa proyectonan di construccion propio. A percura pa landscaping na e area di hotelnan low-rise. Tereno erfpacht a ser duna na diferente proyecto hotelero. Preparacion y modernisacion di nos ordenansa di construccion tambe a tuma lugar. Un proyecto pa alivia e problema di parkeer den area di Oranjestad a ser inicia.

Cont. na pag. 9

MINISTERIO DI ASUNTONAN ECONOMICO Y DI TURISMO

Ministro Edison Briesen Entrante 15 di augustus 1989



E aña 1989 a trece hopi cambio cu ne pa e cartera di economia y turismo. Un di e cambionan aki tabata e diversificacion di nos economia, unda mas pilarnan economico a wordo crea pa Aruba.

DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN ECONOMICO, COMERCIO Y INDUSTRIA

Adres: L.G. Smith Blvd. 82
Tel.: 21181,21482
Director: drs. Humphrey O. van Trikt

Implementacion di Manejo Economico

Prijs

Chequeonan haci riba remedi pa diabetes melitus a demostra cu e importadornan y boticanan a mantene nan mes na e prijsnan stipula. Pa loke ta trata e otro remedinan registra a sali afo cu e boticanan a mantene nan mes na e margen stipula pa diferente categoria di patient. E prijs di consumo pa productonan petrolero a keda mescos cu esnan di 1 januari 1987. Diferente tarifanan den varios sectornan a ser reevalua.

Facilidadnan di impuesto

A ser ricibi 66 peticion pa "belastingvrijstelling" di cual 32 a ser duna y 34 a ser nenga.

Vestigingsvergunningen otorga na 1989

Vestigingsverg. nobo.......414
Compania off shore............39
Direktie Vergunning..........25
Overplaatsing....................14

Proyectonan

Durante 1989 un total di 99 peticion pa realisacion di proyectonan particular a drenta, di cual 41 tabata proyectonan industrial. E inversionistanan tabata bin mas tanto for di U.S.A.y Hulanda.

Zona Liber

Nos zona liber a ser amplia cu 2000 m². E zona liber na Bushiri ta di 9,19 ha. Un total di 29 negoshi ta estableci akinan y tin un total di 56 persona trajando. En total 7 huur contract nobo a wordo sera y tin dos cu a termina.

Planning Economico

Den cooperacion cu UNDP y UNDTP e Plan Nacional pa Desaroyo 1989 - 1994 a keda cla. E plan aki a fungi como linea di manejo pa reforsa e manejo economico durante 1989 y e lo ser manteni asina pa e añanan cu ta sigui. E modelo economico cu a sirbi como base di e estudio a ser actualisa regularmente cu informacionnan actual.

Cooperacion pa Desaroyo

Pa loke ta trata e cooperacion pa desaroyo Hulandes a ser trata lo mas posible pa coordina pa logra e proyectonan. Pa loke ta trata e "Fondo di Desaroyo Europeo" e proyecto pa aparatonan di navegacion pa Aeropuerto Internacional Reina Beatrix a cuminsa.

Relacionnan Economico di Exterior

Lo siguiente ta un lista di e logronan economico cu paisnan den exterior:

- Comision mixto Aruba/Brazil
Riba iniciativa di Brazil pa motibonan presupuestario a ser deponi.
- Comision mixto Aruba/Hulanda
Esaki a ser teni riba 15 di juni 1989
- Pacto Andino (Tratado di Cartagena)
A duna oido na e Junta pa deliberacionnan na Lima.
- Cooperacion economico Aruba/Venezuela.
Inicia na 1989 como resultado di un bishita di Prome Ministro Oduber na Venezuela.
- Europa 1992
Bao di presidencia di Departamento di Asuntonan Economico, Comercio y Industria un raport encuanto Europa '92 y su consequencianan a ser traja y entrega na Consejo di Ministro.

Caribbean Basin Recovery Act (CBI)

A participa den e delegacion gubernamental na e conferencia teni november ultimo na Miami.

Caribbean Development & Cooperation Committee (CDCC)

E participacion di e di 12 reunion plenario for di 4 te 8 di decembersteni na Korsow a ser raporta.

Tratado riba derecho di lama

Den nomber di e departamento Relacionnan Economico di Exterior ta participa den e comision regardando "Tratado di Derechonan di Lama di Nacionnan Uni."

DEPARTAMENTO DI ENERGIA

Adres: Nassaustr. 90
Tel.: 24460
Director: mr. ing. Tabaré Monzon

Si Aruba su subsuelo tin petroleo y si e ta rendabel, Aruba su economia lo conoce un empuje nunca visto. Tin diferente companianan cu a haña e derecho pa explora e posibilidad si tin petroleo bao di nos subsuelo, Hamilton Oil Aruba Inc., MARAVEN S.A., y Occidental Petroleum Co. A contrata Neddrill 2 pa perforacion y e operacionnan ta andando.

DEPARTAMENTO DI TURISMO

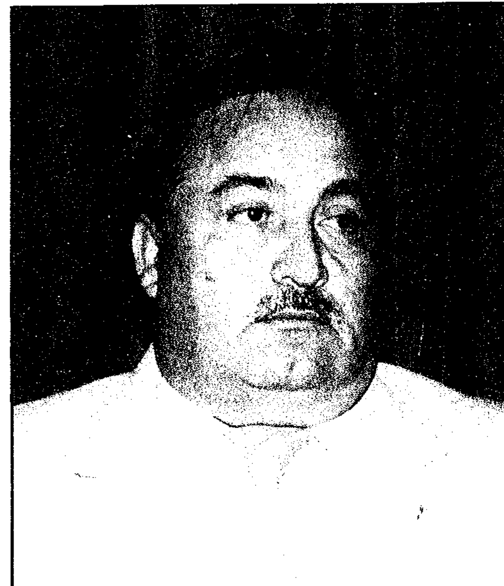
Adres: L.G. Smith Blvd. 172
Tel.: 23777
Director: Remigio A. R. Wever

Gobierno di Aruba ta haña confronta cu den corto tempo e cantidad di cambernan di hotel a ser triplica. Tur factornan pa mantene nos producto Aruba halto ta presente y nos mester percura pe keda asina tambe. Na aña 1989 Aruba tabatin un record di mas di 340 mil turista cu a bishita nos isla. Lo mester bai hisa e cantidad di turista cu ta bin Aruba drasticamente, manteniendo e mercado cu ta bin Aruba halto. Gobierno a dicidi di cambia su agencia di mercadeo pa asina bin cu un campaña mas agresivo pa atrae mas turista pa Aruba. Alaves otro mercadonan ta wordo sondea, e.o. Brazil y Canada. Un di puntonan mas positivo cu Aruba ta ofrece su bishitantenan ta seguridad. Aruba su nivel di seguridad ta un di e mijornan den e area di Caribe y Latino America, y esaki mester wordo manteni. Ademas di e oficinanan di turismo cu nos tin actualmente den exterior, Gobierno lo nombra un representante mas pa e area di Argentina, Uruguay, y Chile cu lo tin e oficina na Caracas, Venezuela como cede, mirando e echo cu mercado di Latino America a cuminsa duna fruto. Gobierno tin intencion di promove e area pariba di brug turisticamente. Actualmente tin como 17 oferta pa construi un golfcourse na Aruba, di cual 2 ta pa San Nicolas. Tambe tin intencion di embeyece e calla principal di San Nicolas.



Prome bishita di crucero "Tropicale" di Carnival Cruises.

Ministro Daniel I. Leo q.e.p.d. 9 di februari 1989 - 17 di juli 1989



DEPARTAMENTO DI AGRICULTURA, CRIA Y PESCA

Adres: Piedra Plat 114-A
Tel.: 28102, 25639
Director: Sylvester M. Vrolijk

Aruba ta forma parti di MARCULTURA, cual ta un proyecto cu Ministro Leo q.e.p.d. tabata su pionero. Ministro Leo q.e.p.d. a ser nombra como presidente di e directiva di MARCULTURA. Esaki ta e unico proyecto den cual Aruba, Curaçao, y Bonaire ta participa conjuntamente. Un otro proyecto, ARUPESCA, lo bai yuda nos piscadornan local. Durante aña 1989, weitando e tremendo interes cu a surgi riba tereno di peskeria, y pa regula e peskeria pa asina garantisa e sobrevivensia di e piskanan den nos lama, Gobierno a institui un comicion pa traja riba un concepto di ley riba peskeria. Conjuntamente cu e ayudo tecnico di Hulanda di Prof. A.H.A Soons di N.I.L.O.S. (Netherlands Institute for the Law of the Sea) e proyecto di ley aki a wordo entrega na Ministro Briesen comienso di aña 1990. Cursonan riba tereno di horticultura via P.E.A. den centro di barionan ta continua, pa asina fomenta interes den e ramo di plantacion di nos propio berdura. Construccion di dam ta sigui pa asina crea un reserva di awa pa irriga cultivo di berdura. Servicio di rasamento di animal tambe ta sigui y e progreso di esaki ta refleja den e aumento di peso di e animalnan y tambe den e calidad di carni. Diferente

Cont. na pag. 9

MINISTERIO DI TRAFICO Y COMUNICACION

Ministro Euladio Nicolaas

Despues di un aña di gobernacion Ministro di Transporte y Comunicacion sr. Euladio Nicolaas ta sinti su mes masha satisfecho cu e logronan di su ministerio y di Gobierno di coalicion en general.

TRANSPORTE PUBLICO EN GENERAL

Mirando e desaroyo den e sector turistico na fin di 1989 a otorga 40 taxi-vergunning. Alavez Gobierno ta trajando ariba un "codigo di conducta" pa optimalisa e trato pa cu turistanan y unda taxistanan mester conoce nos historia, cultura, y puntonan di interes di Aruba. E mesun desaroyo aki ta trece cu ne cu mas huurauto-vergunning (v-wagens) a ser otorga,segun demanda.

Tambe a ser otorga na un compania diferente toerwagen + ongeregeld vervoervergunningen, pa transporte di e.o. gruponan grandi di turista/persona. Un ke otro a tuma lugar en preparacion pa e binimento di mas turista pa Aruba.Transporte riba awa ta ser reglamente pa un ley cu ta hopi complica y pesey Gobierno ta preparando un ley mihor adapta na nos situacion. Tin varios peticion pa uzo di helicopter y tambe avionnan cu ta baha riba awa. E tipo di transportacion aki lo mester ser reglamenta promer cu por bai over pa otorga permiso di operacion.

COMPANIA ARUBANO DI BUS (ARUBUS) N.V.

Adres: Sabana Blanco 67
Tel: 27089
Director Interino:
ing. Efraim Bremer

E compania di ARUBUS N.V. a cumpli na 1989 su di dos lustro di existencia. Un compania di transporte publico estatal no ta gana placa ningun caminda di mundo. Den cuadro di esaki e meta di ARUBUS no ta pa gana placa, pero pa duna servicio na pueblo. Gobierno a tuma decision na cuminsamento di november 1989 pa construi 35 parada di bus (ABRI'S) na diferente parti di Aruba, cual lo duna pueblo un mihor servicio, y cual alavez lo aumenta entradanan di ARUBUS. E cantidad di parada di bus lo surpasa 100 ora cu e proyecto ta finalisa durante 1990. Lo studia un posibel solucion pa un stacion central mas adecuado na O'stad pa asina soluciona e "bottle-neck" den trafico ariba L.G. Smith Boulevard causa door di negligensia di un adaptacion adecuado, conforme e desaroyo turistico recien. Por lo pronto, en espera di esey, lo percura pa algun ABRI'S na e sitio actual. Lo mester bai haci inversionnan pa reemplaza e busnan existente y tambe busca mas bus, mirando e desaroyo cu ta tumando lugar na Aruba e.o. e reapertura di e refineria Coastal, Wickland, y finalisacion di e hotelnan na Palm Beach.



ARUBA PORTS AUTHORITY (APA) N.V.

Adres: L.G. Smith
Blvd. 23
Tel: 26633, 31881
Director: Milton H.
Henriquez

Pa prome biaha den historia di APA N.V. e compania aki no tabatin mester di subsidio pa aña 1989 y e perspectivanan pa e añanan venidero ta mustra cu esaki lo no sosode tampoco. E situacion tabata cu ASTEC tabata ganando placa y APA N.V. tabata perdiendo placa. Lo bai tin cierto inversionnan na waf di Barcadera pa por haci esaki un waf industrial. Esaki lo nifica mas entrada pa APA N.V. Estudionan lo mester bai prueba cu nos transporte riba lama y den aire por bai haci Aruba un centro di distribucion pa nos region y Sur America. Aruba mester promove su servicio di waf y aeropuerto na paisnan caminda cu e servicionan aki no ta optimal. APA N.V. pa aña 1990 sigur sigur ta riba bon caminda. Pa e prome mita di aña '90 e haf di O'stad ta den espera pa ricibi un total di algun cien bapor di turista. E interes di e companianan/agencia di e bapornan turistico ta creciendo tumando Aruba den nan ruta. Por ejemplo e compania "Carnival Cruises" lo bin tur siman ku un bapor pa e proximo 5 añanan,treciendo tur siman mas di 1000 turista. E crecimento di turistanan via di nos haf ta parce garantiza.E compania Wickland Oil estableci na Cura Cabai/Zeewijk a ricibi na e Sea-berth e prome tankero mammoet. E acontecimento aki a inicia e aktividadnan y entradanan adicional pa nos hafnan.

SCHEEPVAART INSPECTIE

Por medio di modificacion di ley lo percura pa duna mas contenido na e Instituto di Inspeccion Maritimo di Aruba. E haven-meester actual ta fungi como e representante di e instituto aki. Tin dos pais na mundo cu ta conoci cu hopi barco, sea di pasajero, carga, of tankero, ta inscribi pa motibonan financiero. Liberia y Panama ta e dos paisnan aki. Direktie Wetgeving ta preparando un ley pa asina por inscribi barconan na Aruba tambe. Esaki lo bai genera divisas pa Aruba cu eventualmente lo bai mejora nos situacion financiero. Scheepvaart Inspektie mester ta autonomo pa por ejerse nan funcion optimalmente. Esaki te cu awa ta wordo haci en cooperacion cu Antiyas Hulandes den cuadro di e acuerdonan, cu lo mester wordo cambia.



Vuelo inaugural di VASP for di Brazil.

DEPARTAMENTO DI AVIACION

Adres: Aeropuerto
Int. Reina Beatrix
Tel: 32665
Director Interino:
mr.Agustin Vrolijk

Mirando e necesidad pa yena e cambernan di hotel Gobierno a percura pa atrae vuelonan regular for di destinacionan nobo, manera Houston, Trinidad and Tobago. Acuerdonan di aviacion cu Belgica y Surnam a wordo firma mientras cu tin conversacionnan pendiente cu Jamaica y Hulanda.

Un manejo mas agresivo a wordo hiba den e politica di aviacion. Gobierno a tuma e iniciativa pa otorga permiso pa opera ariba Aruba na 6 companianan di aviacion di Europa cu ta SAS, Air France, Iberia, British Airways, TAP, Lufthansa y Alitalia. Mirando e competencia cu tin den Caribe, tur esfuerzo ta wordo haci pa "follow-up". Contactonan importante a wordo haci cu tanto Gobierno Canades como cu e compania Air Canada. Ambos a mustra hopi interes den Aruba y Air Canada lo tene debido cuenta cu Aruba den su planes pa futuro sercano. Gobierno a duna y lo sigui duna e compania Air Aruba tur sosten posibel den su esfuerzonan pa amplia su rutanan pa y for di mercadonan importante. Gobierno a hiba un politica di aviacion cu ta dirigi ariba competencia sano entre e companianan. Tarifanan mester wordo estableci tumando na consideracion factornan manera gastonan di explotacion, tipo di servicio, beneficio razonable y tarifanan di otro companianan. E interes di e publico viajero ta worde salvaguardia. Pa garantisa un trafico aereo sigur equiponan electronico nobo a wordo instala incluyendo equiponan moderno den toren di control, equiponan sofistica pa navigacion y aterizaje VOR/DME y ILS cu lo wordo evalua na final di februari 1990 pa F.A.A. Personal technico di e Departamento di Aviacion a ricibi cursonan intenso den mantencion di e aparatonan aki den exterior. E inversion total ta aproximadamente Afls. 7.5 miyon.

SERVICIO DI AEROPUERTO

Adres: Aeropuerto
Int. Reina Beatrix
Tel: 24800
Director:
E.Ch.M. Nicolaas

Gobierno den su manejo pa Aeropuerto tin como meta pa garantisa entradanan justo pa Gobierno, teniendo cuenta cu e flujo grandi di trafico di hende. Den e cuadro aki for di 1 januari 1990 e cobransa di e asina yama airport-tax ta wordo haci door di personal di aeropuerto mes, en bez di e companianan, locual ta mejora considerablemente e situacion financiero pa Gobierno. Medidanan a wordo tuma pa den futuro tin mas claridad den e manejo financiero-comercial di aeropuerto; pa asina e evita confusion y casonan judicial entre concesionarionan y Gobierno. Gobierno no ta favorece monopolio. Seguridad di Aeropuerto a ricibi debido atencion di Gobierno y personal necesario a wordo tuma den servicio y a wordo decidi cu tur e personal lo ricibi entrenamento adecuado pa halsa e nivel di e cuerpo pa por garantisa e seguridad di tanto personanan, avionan como instalacionan importante pa e Aeropuerto. Na 1989 desicionan a ser tuma pa ampliacion di nos Aeropuerto ya cu turismo lo bai crece considerablemente den futuro. Desicion a ser tuma pa construccion di un edificio di yegada, reconstruccion di e edificio actual, pa convirti'e den uno pa salida solamente ampliacion di platalforma pa avionnan y un taxibaan pa ageliza e trafico, y otro accesorionan. E inversionnan pa esakinan ta monta na aproximadamente Afls. 49 miyon.

Locual ta concerni e pista di aterisaje Gobierno a tuma e decision cu tumando en cuenta e costonan pa un extension y tambe e posibilidad cu companianan pronto lo bai utilisa avionnan moderno cu ta exigi menos pista pa despega, lo evalua cuidadosamente si ta ejecuta e plan aki si of no. Gobierno no ta tene cuenta cu interesnan di un compania en particular sino e interesnan di Aruba.

SERVICIO METEOROLOGICO

Pa e departamento aki tambe aparatonan nobo y moderno a wordo instala pa optimalisa e servicio. Gobierno a instala un comision pa conseja Gobierno riba e materia di servicio di Meteorologia. Actualmente e servicio aki ta wordo duna ariba un base di cooperacion cu Antiyas Hulandes. Sinembargo ta wordo evalua si un servicio menos dependiente no ta cumbini Aruba financieramente y operacionalmente. Rapportnan door di expertonan internacional riba e materia aki ta indica cu e posibilidad aki ta existi.

SERVICIO POSTAL

Adres: Irausquinplein 9
Tel: 21900
Director: Rudolf
R. de Kort

Gobierno a tuma e personal necesario pa garantisa un servicio adecuado. Tambe facilidades lo wordo amplia na diferente sitionan entre otro loket pa stampia y buzon na oficinanan di Gobierno na Noord y Savaneta. E edificio na San Nicolaas lo worde renoba. Durante 1989 pa promer biaha den historia di Aruba, diferente personal den kader di e Servicio Postal a participa como un administracion separa dentro di un delegacion di Reino na e duodecimo congreso di Union Postal Universal na Washing-

Cont. na pag. 9

MINISTERIO DI BIENESTAR GENERAL

Ministro Fredis Refunjol

Aña 1989 pa e tereno di bienestar general tabata un aña di restructuracion. Despues cu tres aña e aspectonan di bienestar general a wordo neglisha e manejo den e aña cu a pasa a wordo dirigi riba creamento di instrumentonan necesario, pa garantisa un manejo sano riba tereno di bienestar general.



DEPARTAMENTO DI LABOR

Adres: Lagoenweg
Tel.: 47400
Director: Joy Dirksz

Reorganisacion

Departamento di Labor a wordo reorganisa completamente. Esaki a ensera e.o. reformacion di metanan y tareanan, implementacion di un structura funcional, nombramento di mas personal, y mudamento di e departamento.

Leynan laboral

A ser constata cu tin hopi violacion di leynan laboral. Pa percura cu e leynan lo ser debidamente aplica diferente medidanan a ser tuma por ejemplo a lanta un grupo di accion combina consistiendo di diferente departamentonan pa hasi controlnan severo na pia di trabao. Tambe a dicidi cu no ta manda carta di aviso mas, sino ta pasa inmediatamente pa e procedura judicial.

Forsa laboral

Pa loke ta trata e parti di forsa laboral tin un comision tripartite (Gobierno, dunador di trabao, y federacion di trabadornan) cu a duna Gobierno consejo riba e paisnan di unda ta bai busca forsa laboral. Tal consejo entre tanto a ser acorda. Alavez a acorda e exigencianan individual na cual e personanan aki mester cumpli cune. A nombra un comicion cu lo bai e paisnan pa recluta trajador. Mientras tanto e manejo di Gobierno ta keda dirigi pa mas tanto cu ta posible Arubianonan tuma e puestonan di trabao. Incentivanan a wordo crea pa stimula esaki.(p.e. separacion di belasting pa parejanan casa) Tambe e cantidad di Arubianonan for di exterior cu ta regresa Aruba a aumenta favorablemente. Sinembargo actualmente tin un scarcedad inmediato pa trajador y Gobierno, mirando e nivel di servicio cu mester ser duna, a duna permiso pa un cierto cantidad di trajador di exterior drenta e proceso laboral aki na Aruba.

Enseñansa pa Empleo

Como parti di e manejo pa cu e forsa laboral a amplia e cantidad di cursonan di "Enseñansa pa Empleo." E cantidad di cursistanan a aumenta drasticamente desde 6 di januari 1989.

Tratado di "International Labor Organisation"(I.L.O.)

E ultimo añanan Aruba a acorda diferente leynan laboral internacional. Sinembargo no a percura pa adapta e leynan nacional na e acuerdonan aki. Gobierno ta duna reconocimiento na e acuerdonan aki, y a base di esaki a cuminsa e proceso di adaptacion. Un aspecto importante di esaki ta e intercambio tripartite. Gobierno ta reconoce e intercambio aki y formalisacion di esaki a inicia.

DEPARTAMENTO DI CUIDO SOCIAL

Adres: Lagoenweg 9-A
Tel.: 21100,21902
Director:
drs. Anco Ringeling

A cuminsa traja pa elimina e stagnacion ariba tereno social. Diferente fundacionnan a wordo equipa cu personal qualifica pa asina por duna servicio optimal na pueblo. Gobierno ta trajando ariba un mejoracion di posicion di trajadornan di e fundacionnan social. Ta ser traja riba un C.A.O. pa tur trajador den e sector aki. Anticipando esaki Gobierno, mirando e situacion deplorable cu e trajadornan di Casa Cuna ta pasa den, a tuma desicion di mejora substancialmente e posicion di e trajadornan aki. Tambe pa lo que ta trata e cuido di nos ancianonan Gobierno a aumenta e subsidio na e fundacion S.A.B.A. (Stichting Algemeen Bejaardenzorg Aruba) y tambe a inicia e proceso di renoba e edificio biew di San Pedro Hospital como un centro pa anciano. Gobierno ta preparando un ley cu tin como meta pa regula e cuido di nos muchanan te cu 14 aña (day-care-center). Esaki ta den cuadro di cambionan den nos comunidad na unda den hopi caso ambos mayor lo bai wordo incorpora den e proceso laboral. Tambe Gobierno a nombra un persona capacita kende specialmente a keda encarga cu problemanan di juventud na Departamento di Asuntonan Social. Gobierno a aumenta e suma cu C.E.D.E. Aruba ta traja cune di 400 mil florin pa 1 miyon florin. Na e manera aki mas proyectonan social-educativo por wordo financia.

INSTITUTO DI CULTURA

Adres: J.E. Irausquin 2-A
Tel.: 22185, 31618
Director: Leo Tromp

Gobierno a aumenta e suma cu U.N.O.C.A. ta traja cune pa 1 miyon florin, cual suma a wordo usa pa diferente proyecto cultural. Tambe Gobierno ta subsidia salario di e director pa asina mas proyecto por wordo trata. Gruponan local a ser manda den exterior e.o. Dansa Aruba y Ola Tropical na e festival di Montguyon na Francia. Di otro banda diferente gruponan di afo a participa den un festival Internacional di Dansa na Aruba. Trabaonan importante a ser haci riba tereno di arqueologia. Gobierno a trece un conocido arqueologo pa bin haci excavacionnan.

DEPARTAMENTO DI ENSEÑANSA

Adres: Frankrijkstr. 3
Tel.: 23360
Director interino:
G.H. Koolman

Tin tres nota cu a ser traja riba enseñansa: di prome, enseñansa pa un y tur, di dos, restructuracion den preparacion di nos maestronan, y di tres ta introduccion di enseñansa bilengual. Mirando e.o. e scarcedad cu tin na maestronan y e necesidad pa prepara nos maestronan den un sistema nobo, Gobierno a tuma e desicionnan necesario pa cuminsa cu I.P.A. (Instituto Pedagogico Arubano) pa e aña escolar nobo. E lo ta un instituto multifuncional. Fuera di prepara e maestronan den e sistema nobo e lo ta un instituto cu lo encarga su mes cu capacitacion y recapacitacion di maestronan. Gobierno ta spera cu den principio di aña 1990 e lo tin e recomendacionnan necesario pa asina evalua kiko lo haci entorno di introduccion di papiamento na schoolnan basico.

Task Force Schoolgebouwen

Door cu ultimo añanan masha poco atencion a ser duna na mantencion di nos schoolnan Gobierno a institui un *Task Force Schoolgebouwen*, cu lo bai drecha y mantene nos schoolnan. E trabaonan haci durante e aña 1989 tabata di un calidad sublime y den un tempo relativamente corto. E lista di e trabaonan cu e *Task Force Schoolgebouwen* a haci na aña 1989 ta lo siguiente:

1. Renovacion completo di La Salle y Dominicus College
2. Trajamento di 2 local nobo na Colegio Ora Ubao.
3. Renovacion di dak di M.A.O. School
4. Renovacion di un di e klasnan na Emma School y a traja un oficina pa cabesante di school

Na final di aña 1989 e *Task Force Schoolgebouwen* a cuminsa renoba Heilig Hart College y Providencia School.

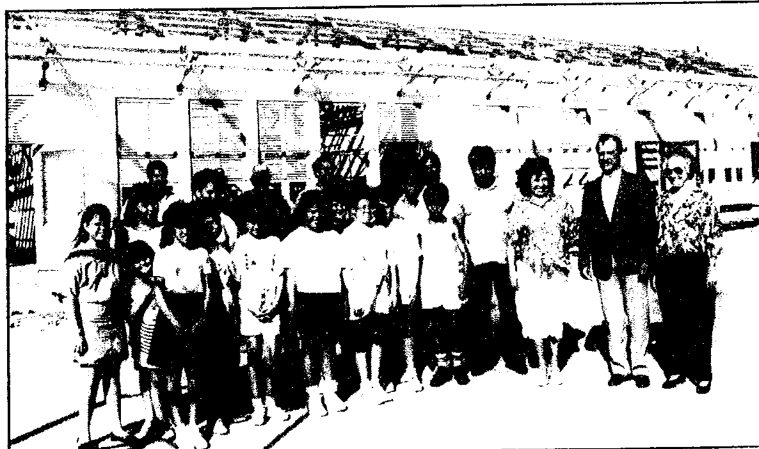
Introduccion di cursonan nobo

Mirando e necesidad pa expande nos enseñansa di anochi Gobierno a dicidi pa introduci un avond-V.W.O., cu ta amplia nos sistema di enseñansa di anochi mas. E school aki a wordo institui pa duna e alumnonan cu no por a kaba V.W.O. y tambe pa esunnan cu a termina H.A.V.O. e oportunidad pa termina nan V.W.O. Tambe a introduci un curso nobo den tecnica di refrigeracion y tecnica di diesel, tur esaki mirando e diversificacion di nos economia cu ta tumando lugar.

Experiencia a mustra cu nos tin mester di hendenan pa prepara nos propio examen, y cu esaki den mente Gobierno a dicidi di manda un grupo di 6 persona pa Hulanda pa sigui curso pa asina nos mes hendenan por prepara nos examennan. E personanan aki lo mester pasa nan conocemento pa otronan na Aruba una vez cu nan termina nan estudio.

Regulacion di nos enseñansa

Gobierno tin den preparacion un cantidad di leynan pa regula educacion. Ainda tin tiponan di educacion ta ser duna sin un base legal of cu e base legal ta exigi cambio. Gobierno ta trajando seriamente pa regla esaki y adapta leynan caminda ta necesario, e.o. kleuteronderwijs, M.A.O., V.W.O., y ley cu ta reglamenta examennan.



Renovacion Heilig Hart College door di "Task Force Schoolgebouwen".

MINISTERIO DI FINANZAS

Ministro Guillermo P. Trinidad



DEPARTAMENTO DI FINANZAS

Adres: Paardenbaaistr. 11
Tel.: 31800
Director: A. (Boy) Nicolaas

Departamento di Finanzas pa Gobierno tin un problema grandi cu a ser hereda: problema di liquides y falta di hende qualifica den e ramo financiero. Locual Gobierno a pasa den financieramente den aña 1989 no mag ripiti na 1990. Cu esaki na bista un task force , cu sr. H. Mehran como presidente, a ser forma. E problema di mas grandi cu Gobierno a enfrenta ta cu Gobierno su entradanan di cada luna no ta yega pa cubri su obligacionnan financiero di cada luna. E consequencia di esaki ta cu pagonan di Gobierno na esnan cu e debe no ta sosode na tempo.

Kiko a crea e problema aki? Esaki a sosode pasobra Gobierno anterior tabata hiba e manejo di usa entradanan di Gewone Dienst pa cubri gastonan di "Kapitaaldienst", y tambe no tabata atene su mes na su presupuesto.(Gobierno actual ya a introduci un ley den cual ningun ministerio por surpasa su presupuesto) E task force mester studia y bini cu proposicionnan pa mejora e situacion financiero di Aruba. Entre otro, e task force mester studia e problema di liquides, studia tur plan cu Gobierno tin cu ta rekeri kapitaaluitgaven, con pa checuta nan segun demanda di nos economia, y con ta financia nan. (no for di Gewone Dienst) E problema ta grandi y structural, y ta pesey tarea di e comision aki ta hopi importante.

Pago Igual pa Trabao Igual

Tabatin dos opcion riba mesa: Di prome ta e kostwinner-criterium, cual ta hopi complica pa cherse, y di dos ta paga tur hende cu e salario actual di "hende casa". Entrante 1 di januari di 1990 e ultimo menciona a drenta na vigor. Den e deliberacionnan previo na e acuerdo aki, sindicatonan a demonstra hopi madurez. Lo mas positivo di e sindicatonan tabata cu ningun informacion confidencial a ser divulga durante e deliberacionnan. Despues di pago igual pa trabao igual pa ambtenaaman, Gobierno lo studia e necesidad y posibilidad di ajusta e salarionan di obreronan y werksternan y ta compromete su mes pa regla esaki lo mas justo y pronto cu ta posibel.

Centro Financiero

Durante aña 1989 Gobierno a instala un comision mixto (Gobierno y sector priva) cu tin como meta pa mira kiko mester haci pa duna Aruba un rol mas activo y importante den mundo financiero. E raport aki hunto cu e raport fiscal di International Monetary Funds (I.M.F.) lo bai sirbi pa forma un nota di manejo ariba tereno fiscal.

Automatizacion

Gobierno a restructura e "stuurgroep automatisering" cual ta conseja Gobierno ariba automatisacion di su departamentonan. Automatisacion ta yuda alivia e problema di scarcedad di personal qualifica, y alaves ta mejora e servicio cu Gobierno mester duna.

Scarcedad di Personal Qualifica Riba Tereno Financiero

En vista di e scarcedad aki, Gobierno a duna algun studieopdrachten den e ramo di finanzas. Fuera di cu cada ministerio ta responsabel pa su presupuesto, cada departamento na su turno tambe lo bai ta responsabel pa control di su gastonan. Ademas Profesor Boorsma, un experto renombra den e ramo aki na Universidad di Twente, lo bin prepara cursonan financiero internacional dirigi especialmente ariba administracion financiero gubernamental. Lo tin cursonan caminda ambtenaarnan local por participa y beneficia di nan.

Garantianan

E preocupacion mas grandi di nos Gobierno ta e garantianan otorga na mayoria di e proyectonan hotelero cu ta andando na Aruba. Gobierno a trata di sigura e riesgo di e garantianan. Esaki a resulta di ta mucho caro. Tambe a trata di refinancia e garantianan, cual ta hopi dificil pero no imposibel. Gobierno a logra converti mitar di e garantia di Golden Tulip Hotel cu tabata na florin Hulandes den dollars, logrando asina disminui e riesgo di fluctuacion di taza di dollars.

Ley di Contabilidad

Hunto cu e presupuesto den forma nobo a bin un ley di contabilidad nobo. E ley aki ta duna Ministro di Finanzas un mihor bista y un mihor gara riba e manejo financiero di Gobierno. Cu e ley aki ta dificil pa sin aprobacion di Parlamento surpasa un presupuesto. Cada ministerio mester planea mihor pa asina yega na su propio presupuesto. E ley aki ta un proteccion pa evita cu un Gobierno, sin aprobacion di Parlamento. lo por gasta sumanan considerable cu no ta presupuesta.

DEPARTAMENTO DI IMPUESTO

Adres: Paardenbaaistr. 11
Tel.: 31800
Director: mr. J. R. Tchong

Esaki ta consisti di:

1. Directie der Belastingen
2. Ontvanger
3. Inspectie der Belastingen
4. Belasting-accountantsdienst
5. Inspectie Invoerrechten en Accijnzen (Douane)

Ontvanger der Belastingen

Adres: Paardenbaaistr. 12
Tel.: 31800
Director: Michael Vos

Durante aña 1989 desicion a ser tuma pa automatisa Ontvanger. Esaki lo percura pa tur locual cu ta concerni pago y cobransa di belasting bai na un manera rapido y eficiente pa evita atraso di pago y cobransa di belasting. Di e manera aki naturalmente lo por cherse un mihor control mediante e "Geautomatiseerde Ontvangers Administratie (G.O.A. project). Gobierno lo manda un grupo Hulanda pa adopta e sistema aki pa asina por implemente na Aruba. Na Juli 1990 e proyecto aki lo bira operacional y Gobierno lo percura cu jamas lo tin un retraso den cobramento y pagamento di belasting manera a sosode den e ultimo añanan. Gobierno a organisa, reglamenta, y socialisa e cobransa den belasting atrasa. Awor tin un sistema cu ta wordo aplica na Ontvanger cu ta conta pa un y tur. Esaki ta ensera cu lo bai cobra a base di un persona su capacidad di pago. Mediante e sistema aki por yega na un areglo justo di pago. Tin un otro sistema mas severo pa cobra debenan bieuw di winstbelasting y loonbelasting. Gobierno a dicidi cu Ontvanger, haciendo uzo di su autoridad cu ley ta dune, no mag di bai te den extremo p.e. bende cas of propiedad di un ciudadano. Cursonan ta ser duna pa capacita y recapacita trajadornan na Ontvanger pa duna un mihor servicio na pueblo.

Inspectie der Belastingen

Adres: Paardenbaaistr. 11
Tel.: 31800
Director Interino:
mr. Angel Gomez-Osorio

E departamento aki ta fija kiko cada persona debe na belasting. Pa aña 1990 lo cambia e sistema di cobra belasting riba entrada di parehanan casa pa evita cu na fin di aña e pareha ta ricibi un cobransa adicional considerable. Esaki lo conduci na un rebaho significante di belasting ora homber y muher casa tur dos ta traja. Gobierno ta spera cu asina lo bira mas atractivo pa hende mujer casa bai traja y alivia e escases riba e mercado laboral.

Belastingaccountantsdienst

Adres: Paardenbaaistr. 11
Tel.: 31800
Director Interino:
mr. J.B. de Cuba

Gobierno a reorganisa y mejora e control di buki di empresanan cu mester paga belasting pa asina duna Gobierno un mihor bista riba locual e ta ricibi y mester ricibi p.e. winstbelasting, loonbelasting,room tax, y casino fee (impuesto cu hotelnan/casinonan mester paga na Gobierno). A introduci cursonan pa prepara hendenan pa por controla bukinan di tur negoshi aki na Aruba. Pa atrae mas hende den e proceso laboral den aña 1990 e sistema di belasting aki lo evita cu na fin di aña lo tin un naheffing.

Inspectie Invoerrechten en Accijnzen (Douane)

Adres: L.G. Smith Blvd. 84-88
Tel.: 21800
Director:
mr. Olindo Koolman

Den e departamento aki cu ta genera asina tanto entrada pa Gobierno a bin topa cu hopi malcontento y demotivacion di e personal. For di aña 1986 ningun hende a ser nombra den e departamento aki. Ademas, tur cursonan pa douaneronan a wordo cancela. Ministro di Finanzas a tuma medida pa remedia e situacion aki door di prepara un plan di accion agresivo pa cu personal e.o. mejora e ambiente di trabow, re-introduci cursonan cu a wordo cancela, duna promocionnan caminda ta necesario, y trece cambionan structural den cuerpo di Douane. Pa Ministro di Finanzas y pa Gobierno den un departamento e empleadonan ta e factor principal. Gobierno ta di opinion cu cualkier reorganisacion sin participacion y cooperacion di empleadonan ta destina pa fracasa.



San Nicolas atrobe mester bira e ciudad industrial di Aruba.

BANCO CENTRAL

Adres: Havenstraat 2
Tel.: 33088
President: drs. Emile den Dunnen

Banco Central di Aruba ta hopi independiente den nos sistema estatal. E instituto aki a caba di emiti nos propio placa di papel, cual a ser diseña pa e joven artista Arubano sr. Evelino Fingal. Balor artistico di nos placanan di papel ta hopi halto. Tambe Banco Central ta bai emiti un moneda recordatorio en coneccion cu e promer lustro di nos Status Aparte. Gobierno a apodera Ministro di Finansas pa haci tur loke ta necesario di manera cu por yega via e canalnan indica, pa nombra un Arubano como segundo director na Banco Central, y

Cont. na pag. 9

For di pag. 4

MINISTERIO DI OBRAS PUBLICO Y SALUBRIDAD PUBLICO

F.C.C.A.
Adres: Sabana Blanco 66
Tel.: 23884
Director: Frans Wernet

Awor e habitantenan di cas di pueblo, si nan tin un telefon, tambe lo por bin na remarka pa un subsidio di huur. Y si nan tin un airco, den casonan especial nan lo por bin na remarka pa esaki tambe. E departamento aki a haña aprobacion pa construi 38 cas na Village y 50 cas di huur na Madiki. Tur hende por bin na remarca pa haña financiamiento di gastonan di tereno, mapa, midimento, permiso pa construi y gastonan di notario. Un proyecto a ser entrega na Pensioenfonds di Hulanda pa financiamento di 1750 cas den 2 aña di tempo. Tambe tin diferente proyectonan particular andando. Tin 6 miyon florin disponible pa construccion di cas propio via F.C.C.A.

SOCIALE VERZEKERINGS BANK (S.V.B.)

Adres: L.G. Smith Blvd.
Tel.: 22785
Director: Francisco de P. Ruiz

Gobierno a dicidi pa laga reorganisa S.V.B. pa asina duna un mijor servicio na e clientenan di S.V.B., y tambe pa trece ordo den e organisacion financiero di e instancia aki. Mirando e crecemento grandi den e cantidad di cliente, Gobierno a laga haci e tramitenan necesario pa yega na un controlerend geneesheer mas pa S.V.B. Tambe Gobierno a instala un comicion pa traja ariba e boedelscheiding di e banco aki. Decision a cai pa mas lige cu ta posible laga haci e tramitenan pa asina S.V.B. por duna servicio na San Nicolas tambe.

For di pag. 8

MINISTERIO DI FINANZAS

kende na su debido tempo lo por encabesa nos Banco Central como e prome presidente Arubano.

FONDO DI PENSIOEN
Adres:Paardenbaaistr. 10
Tel.: 24691, 24692
Director: drs. M.E. Croes-de Jong

Entrante 1990 pensioen lo ser paga na Aruba mes. Poco poco e fondo di pensioen aki ta bira operacional. A ser forma un comision entre sindicatonan y Gobierno pa revisa e leynan vigente. E intencion ta pa tur trajador di Gobierno participa den tal fondo di pensioen.

For di pag. 5

MINISTERIO DI ASUNTONAN ECONOMICO Y DI TURISMO

matanan local ta wordo cultiva y ta wordo bendi na un prijs minimo na pueblo. Alaves esaki ta fomenta e amor y e balor di nos propio matanan. Mas di 100 tereno a wordo prepara pa asina nan wordo planta cu cultivonan crioyo, p.e. maishi rabo, boontjie, pinda etc. Ministro Leo q.e.p.d. lo por ta orguyoso di tur e logronan di e departamento aki, mirando cu semper ela dunele e atencion debido.

W.E.B.

Adres: Balashi
Tel.: 24600
Director Interino: ing. A. de Kort

Expansion y renovacion di W.E.B. lo mester a bira realidad caba mirando e desaroyo cu tabatin despues di Status Aparte. Ministro Leo q.e.p.d. y Ministro Edison Briesen mester a traha duro pa por a trece un planta di awa nobo pa pueblo di Aruba. Sinembargo, e desaroyonan ta mustra cu lo mester un di dos planta di awa nobo, y Gobierno ya a hasi e tramitenan necesario pa busca esaki. Un prioridad di nos Gobierno ta pa bin cu un switchyard completamente nobo y tambe lo cuminsa kita tur e plantanan biew pa por garantisa pueblo suministracion constante.

ARUBA FOREIGN INVESTMENT BANK (A.F.I.A.)

Adres: Nassaustr. 85
Tel.: 26070
Director: Peter Palmen

Na aña 1989 tabatin 40 proyecto cu a ser trata di cualnan 3 proyecto Hulandes a ser realisa. E proyecto S.L.A.F.T. (peskeria), e projecto R & S Diesel Service, y e proyecto di Seastarpark. E inversion total di e proyectonan aki ta 9 miyon florin. A.F.I.A. a participa den diferente bolsanan na Merca y tambe den reunionnan na varios paisnan pa asina atrae mas tanto cu ta posible inversionistanan pa Aruba.

CENTRAAL BUREAU VOOR DE STATISTIEK

Adres: Torenstr. 11
Tel.: 46609, 46100
Director: drs. E.A. Jacopucci

Siguientemente ta sigui un lista di tareanan cu ta cai bao di e departamento aki:

- Indice di Prijs
Calculacion mensual di costo di bida.

- Estadistica di Comercio Exterior
Segun informacionnan di e Cuerpo di Douane compilacion di estadisticanan mensual, kwartaal y anual di comercio internacional, a base di pais y tipo di producto.

- Publicacionnan
Percura pa diferente publicacionnan estadistico, p.e., "Infor macionnan Estadistica", "Statistical Yearbook", "Indice di Prijs", etc...

- Cuentanan nacional
E cuentanan nacional ta duna un descripcion kwantitativo di e proceso economico den un aña.

- Investigacion estadistico
Organisacion y inicio di investigacionnan estadistico riba diferente tereno.

Preparacionnan ta ser haci pa bini cu un censo den 1990. Un censo ta masha importante pa Gobierno pasobra e por mustra Gobierno fuera di e total di habitante cu tin na Aruba diferente aspectonan pa planea pa nos futuro. E bureau aki ta encarga tambe cu e registracion di e cambionan den nivel di costo di bida a base di sondeonan regular pa cu prijs di articulonan riba mercado.

For di pag. 6

MINISTERIO DI TRAFICO Y COMUNICACION

ton D.C. Tambe como un primicia ta e hecho cu saliendo for di e principio di trato igual pa un y tur, Gobierno a nombra 3 damas pa reparti post den pueblo.

DEPARTAMENTO DI TELECOMUNICACION
Adres: Windstraat 21
Tel: 26069
Director: ing. Edwin Croes

Dia 1 di Januari 1989 e departamento aki oficialmente a ser lanta. E aspecto di manejo en general ariba tereno di telecomunicacion (teniendo na cuenta e acuerdonan internacional y regional) cu antes hunto cu e otorgamento, manejo y control ariba e uso local di medionan di comunicacion tabata den man di SETAR, a los y bira un departamento independiente. E tareanan principal pa e aña venidero di e departamento ta pa studia y restructura e leynan vigente ariba tereno di telecomunicacion. Tambe e atraso grandi ariba otorgamento, vigilacion y control di permisonan pa uso local di medionan di comunicacion lo pasa pa pasado cu e automatisacion y eficiencia actual di e departamento aki.

SERVICIO DI TELECOMUNICACION DI ARUBA (SETAR)
Adres: Seroe Blanco
Tel: 25151
Director Interino: ing. Herman Richardson

SETAR ta duna un servicio cu ta forma un parti integral pa nos infrastructura cu mester keda patrimonio di pueblo. Pronto lo bin un ley nobo di e empresa aki pa salvaguardia e patrimonio di pueblo. E ley lo ta di tal manera cu lo tin mester di aprobacion di un gran mayoria p.e. 2/3 parti di nos Parlamento pa por privatise. Un desicion pa pronto digitalisa nos red di telefon a ser tuma na fin di aña '89 y ta di spera cu e trabaonan lo inicia na mitar di aña '90. E inversion aki di alrededor di 25 miyon florin. Durante e proximo 10 añanan lo nifica un aumento di capacidad di lineanan di telefon di 21.000 pa 40.000. Tambe e desaroyo aki ta trece cu ne posbilidadnan ultramoderno di comunicacion principalmente pa e industria nobo di Offshore, Financial Center etc. Pa garantisa comunicacion continuo den tur cas na Aruba lo bin cu sistemanan di back-up via micro hondas of via kabel ariba un ruta alternativa. Den esaki tambe lo ta encera central di telefon nobo na San Nicolaas, Savaneta, Noord, Sta. Cruz, Eagle, Malmok y Palm Beach. Na juli 1989 e prome Teleshop a habri pa brinda e pueblo y bishitantenan den centro di Oranjestad tur e servicionan di telecomunicacion posibel. Otro proyecto di teleshops nobo pa San Nicolaas y Palm Beach ta den estudio pa e aña aki. Telefon publico moderno ya a haci su entrada na Aruba cual ta haci uso di caarchie enves di placa. E sistema di telefon mobil lo bira realidad e aña aki ya cu tur estudio a termina y a resulta positivo pa SETAR. Cu e sistema aki lo por haci yamadanan for di un auto pa cualkier destinacion na mundo. Pa e abonadonan di telefon a dicidi di rebaha e tarifa di e telefonnan di push-botton di Afls. 10,— pa 3,— pa luna y pronto e abonado por bira doño di su propio telefon.

TELEARUBA N.V.

Adres: Pos Chiquito 1-A
Tel: 47302
Directora: Jane Lampkin

TELEARUBA lo ser amplia y modernisa pa asina garantisa un mijor producto. Un inversion di Afls. 3.25 miyon ta bai hasi esaki posible. Den e projecto di modernisacion aki ta encera un ampliacion di e edificio pa ubica aparatonan nobo, studionan ultra moderno y sofisticacaminda publico televidente lo por disfruta mucho mas di e servicio aki. Tambe e orarionan lo cambia pa aumenta e programacion. Especialmente ariba finnan di siman e programacion lo ta mucho mas. Den futuro TELEARUBA lo hasta por transmiti 24 ora pa dia cu programanan di informacion, educacion, social y cultural, pero tambe cinenan nobo. (specialmente mini-series en bista di e proyecto di "cable television") Actualmente un comision di evaluacion pa un sistema di television via kabel ta haciendo su trabao pa dentro di 2 luna un desicion wordo tuma. Pa TELEARUBA e proyecto di television di kabel aki lo nifica un adelanto enorme tanto ariba tereno di technologia como programacion pero tambe financiero. Posibilidadnan pa prepara nos techniconan ariba e tereno aki lo wordo crea door di estudionan duna durante y despues di e desaroyo aki. Pa Aruba posibilidadnan grandi pa publicidad internacional lo ser crea.

En vista di e politica di e Gobierno aki pa ensancha nos economia, Ministro di Transporte y Comunicacion a realisa hunto cu su colega di Ministerio di Turismo lo siguiente:

- Na april 1989 un campaña di promocion di turismo y transporte a ser hiba na Brazil, locual a resulta di ta masha exitoso pa Aruba.

- Ministro Nicolaas a encabesa un delegacion pa Canada na november 1989. Akinan tambe a percura pa promocion di nos turismo, habri posibilidadnan pa mas aerolineas bula pa Aruba y a tira un vista ariba e posibilidadnan di comunicacion (tele).

- Na Aruba a ser ricibi den oktober 1989 e Ministro di Verkeer & Waterstaat di Hulanda drs. Neelie Smit-Kroes. Varios topico di importancia comun ariba tereno di aviacion a haña atencion. E encuentro tabata cordial y ameno.

- Den luna di december 1989 e Ministro di Verkeer en Handel di Suriname drs. W. Grep a wordo ricibi junto cu ken a wordo firma un acuerdo ariba tereno di aviacion entre nos pais Aruba y di Suriname. E intercambio tabata cordial, sublime y den e mesun forma nos lo sigui pa bienestar general.

Pa finalisa, Ministro encarga cu Transporte y Comunicacion lo sigui cu un politica abierto y cojerente pa asina duna e contribucion necesario pa adelanto di nos isla. E cooperacion den Consejo di Ministro di e coalicion aki ta sublime y den e mesun forma nos lo sigui pa bienestar general.

MINISTERIO DI JUSTICIA Y DEPORTE

Ministro mr. Hendrik S. Croes



DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN GENERAL Y JURIDICO

L.G. Smith Blvd. 76
Tel.: 24900, ext. 123
Director Interino:
mr. J. Tchong

E departamento aki tabata falta personal qualifica cu mester a ser yena den e aña cu a pasa. Mirando cu a bini un vacatura den e puesto di hefe Interino, Gobierno a yena esaki cu un persona qualifica kende a trece un procedura nobo cu a haci e trabao mas eficiente. E departamento aki ta e consejero principal di Gobierno den tur sorto di casonan. Gobierno ta spera cu e consejonan ta sali mas rapido y cu mas profundidad.

SERVICIO CENTRAL DI BOMBERO

Adres: Sabana Berde 71
Tel. Hoofdkazerne: 21108
Director Interino:
J.O. Donata

E posicion di e departamento aki tabata insuficientemente clarifica. Pa motibonan practico e manejo por lo general di Bombero, riba proposicion di Ministro Kelly, lo ta entre Ministro Croes y Ministro Kelly. E responsabilidad di Bombero a crece mirando e multiple desaroyonan cu tin na Aruba. Pa aña 1990 ta spera di presupuesta placa pa renobacion di equiponan. E servicio aki a confronta problemanan serio na aña 1989 ora cu varios empleado no por a cumpli cu exigencianan medico pa cu nan trabao, sea temporal of definitivo. Pesey a bini cu un programa rigido di deporte y entrenamento fisico cu ta controla salud y peso di cada empleado. E programa aki a ser desaroya hunto cu IDEFRE, y e lo por sirbi pa otro empleadonan di Gobierno cu tin problema di sobrepeso. E punto mas importante den legislacion tabata e ordenansa di calamidad, esta e ley cu ta regla coordinacion di actividadnan na momento di un calamidad. Ministro di Justicia a haña aprobacion di Staten pa e ley aki.

CUERPO POLICIAL

Adres: Wilhelminastr. 40
Tel.: 24000
Director Interino:
A. Rasmijn

Na aña 1989 varios miembro nobo a ingresa den nos Cuerpo Policial pasobra algun miembro den nos Cuerpo a bai cu V.U.T., pensioen, y algun a wordo traslada pa otro departamento. Nos Cuerpo Policial ta uno hoben y dinamico. Un di e cambionan tabata cu e comisario a wordo promove pa bira director di Directie Openbare Orde en Veiligheid (D.O.O.V.). Aña 1989 tabata un aña di consolidacion y Cuerpo Policial ta riba e bon caminda gracias na un manejo inspira y tin indicacion cu esaki lo continua na aña 1990. Na april y december 1989 a introduci leynan nobo pa combati droga cu ta duna Ministerio Publico y Cuerpo Policial podernan amplio pa nan haci nan investigacionan riba combatimento y traficacion di droga, y tambe traficacion di productonan cu por purifica e droga p.e. acetona. Awor tambe nan tin e instrumentonan legal pa haci investigacion amplio den labamento di placa. Cu e ley nobo aki e nomber di Aruba lo wordo menciona den mundo cu hopi cautela ora ta concerni transaccionnan cu ta origina for di e negoshi di labamento di placa di droga. E castigonan cu Gobierno a introduci na april 1989 ta cu ora un persona wordo haña como usador of traficante di droga e lo por haña un castigo di cadena perpetua. Tambe tin e posibilidad cu juez por impone un castigo di maximo 20 aña y un boet maximo di 5 miyon florin. E posibilidadnan pa confisca propiedadnan di e personanan haña culpable na e violacion di e ley a ser amplia, y si tin sospecho cu cierto medionan ta ser usa pa traficacion di droga esakinan lo por ser confisca for di e persona segun desicion di juez. Den e ley di december e posibilidad a wordo treci pa gara e personanan cu ta conspira pa trafica den droga. Si un persona ta planea con e lo bai probecha di e placa cu ta proveni for di traficacion di droga, esaki por haciele un conspirador y tambe e por haciele culpable pa juez bao e ley aki. Na 1989 Cuerpo Policial riba lama cu un boto di polis y un equipo consistiendo di polis y douane a traha bon y a yuda den trabao preventivo den nos awanan teritorial. Un boto so no ta suficiente, y den curso di 1990 y 1991 lo bin un di dos y quizas un di tres boto pa duna un control optimal.

DEPARTAMENTO DI ORDEN PUBLICO Y SEGURIDAD (D.O.O.V.)

Adres: L.G. Smith Blvd. 44
Tel.: 23578, 26258
Director: Roland Peterson

Den e departamento aki nos a mira e salida di sr. Urbano Maduro y sr. van Lieburg y e entrada di sr. Roland Peterson como director. E departamento aki a haña un tarea particular pa traja cu mas eficiencia riba ley di admision, cual ta permiti e departamento aki cobra e retribucionnan pa trata di cubri e gastonan di e departamento aki. Un otro parti di e tarea ta pa mantene un control di legalidad di personanan cu ta drenta Aruba. Departamento di Orden Publico y Seguridad ta den un periodo di reorganisacion y restructuracion cual den aña 1990 lo culmina.

MINISTERIO PUBLICO

Adres: Emanstraat 51
Tel.: 34387
Procureur Generaal:
mr. Florencio Wernet

Ministerio Publico a mira e salida di e fiscal y e entrada di mr. Werleman-Lejuez, kende awor ta hefe di parket di Ministerio Publico. E cuerpo publico aki ta e prome yama pa haci investigacion den casonan cu mester ser investiga y nan tin e responsabilidad pa e investigacion y persecucion di e casonan penal cu lo mester bin na conocimento di juez. Lamentablemente ta tin un aumento di uso di droga den aña 1989. E desaroyo aki ta uno cu ta hopi preocupante. Nos hobennan mester haña actividadnan util y sano pa asina nan por desaroya y bira ciudadanonan ejemplar. For di cifranan cu a wordo suministra e totalidad di casonan a baha na aña 1989, pero e casonan sumario (kortgeding) a subi considerablemente.

DIRECTIE WETGEVING

Adres: Wilhelminastr. 19
Tel.: 23134, 21702
Director:
mr. Harriette M. Nassy

Gobierno a introduci e concepto di ley pa apela na juez den caso administrativo. E proyecto di ley aki lo por introduci e posibilidad cu e ciudadano por pidi juez mas lige cu awor pa controla si Gobierno a tratele justo. Promer cu e bai juez, e caso mester pasa via un comision cu lo aconseja Gobierno. E intencion di mas grandi di e ley aki ta pa introduci un sistema na unda Gobierno ta fortalece principionan democratico den nos comunidad, cual den añanan 1986-1988 a ser hopi debilita. Na aña 1989 a continua cu Arubanisacion di nos leynan. Gobernador di Aruba a firma e texto valido di e codigo civil. Copia di esaki ta obtenible na Directie Wetgeving.

DIENST TECHNISCHE INSPECTIE

Adres: Middenweg 25
Tel.: 24867, 21452
Director: Michael Croes

E departamento aki ta controla pa Gobierno e seguridad na pia di trabao. Tur aparatonan cu ta ser usa pa pisa, midi y conta ta cai bao di inspeccion di e departamento aki. E departamento aki tambe lo bai asumi e inspeccion tecnico riba weganan den casino na Aruba pa mira si e publico ta haña un fair play (trato justo). E departamento aki ta supervisa e.o. e aparato cu ta ser usa den e sorteonan di Fundacion Lotto pa Deporte. E aparato cu ta ser usa ta completamente equilibra y ta garantisa e fair play.

VOOGDIJRAAD, REKLASSERING EN KINDERBESCHERMING

Adres: Oranjestraat 28
Tel.: 21262, 21562, 21448
Director: Yvonne Spellen

E departamento aki a duna muestra di crecemento durante aña 1989. Casonan di muchanan bandona a aumenta y problemanan social cu a ser hopi negligisha den pasado awor ta hañando e atencion debido. Mester paga hopi atencion cu e desaroyo economico no bai a costo di e desaroyo social den nos comunidad. Dentro di e margen financiero den pasado e problemannan social tabatin derecho pa haña mas atencion.

I.D.E.F.R.E.

Adres: Emanstraat 67
Tel.: 24987
Director: Jerry Gomez

Na aña 1989 e departamento a crece den personal cual lo permiti Gobierno pa fija un manejo pa futuro na unda e base ta ser poni cerca nos juventud. Deporte ta un alternativa hopi sano y ta duna e joven un mijor desaroyo pa un mentalidad sano y positivo. Varios actividadnan grandi a ser organisa door di I.D.E.F.R.E. di cual esnan escolar a resalta. Cu celebracion di e promer lustro di Lotto pa Deporte un Lottopiada a ser organisa. Esaki a resulta di ta hopi exitoso y bon organisa y ta mustra cu mester sigui fortalece e manejo cu Lotto pa Deporte ta hibando. E.o. Gobierno ta pensa cu e manejo di e eventual jackpotnan na aeropuerto lo ser poni den man di Lotto pa Deporte. I.D.E.F.R.E. a organisa un torneo internacional di futbol na 1989 unda Aruba a comproba cu nos ta conta riba tereno di futbol.



Actividad coordina pa IDEFRE